

# EINBÜRGERUNG DER KLÄNGE

Wie Instrumentalmusik national (gemacht) wird

# NATURALISING SOUNDS

How Instrumental Music Is (Made) National

Internationale musikwissenschaftliche Tagung

**22.–24. Januar 2021**

Institut für Musikwissenschaft, Universität Regensburg

Kontakt/Anmeldung/Login-Infos: Dr. Michael Braun (michael4.braun@ur.de)



<https://www.uni-regensburg.de/philosophie-kunst-geschichte-gesellschaft/musikwissenschaft/forschung/tagungen/-einbuengerung-der-klaeuge-2021/>



## Programm (Mitteleuropäische Zeit) / Program (Central European Time)

(For the program in Central Standard Time and Hong Kong Time see the end of this dossier.)

### Freitag, 22. Januar 2021 / Friday, 22 January 2021

- 14:00–14:45 **Dr. Michael Braun (Universität Regensburg):** Begrüßung / Introduction  
(mit einem Video-Grußwort von **Prof. Dr. Udo Hebel**, Präsident der Univ. Regensburg)
- 14:45–15:45 **Prof. Dr. Stefan Keym (Universität Leipzig):** „Fremdzuschreibung und  
Selbststilisierung. Traditionen und Funktionen national konnotierter Instrumentalmusik“  
(Keynote Speech)
- 15:45–16:15 *Pause / Break*

*Chair:* Prof. Dr. Volker Depkat (Universität Regensburg, Amerikanistik)

- 16:15–16:45 **Dr. Christine Fischer (Hochschule Luzern):** „Einbildungen des Nationalstaates: US-  
Amerikanismus und Amy Beachs *Gaelic Symphony*“
- 16:45–17:15 **Dr. Benedikt Leßmann (Universität Wien):** „Nationalisierung des Geschmacks: die  
Übersetzung der Querelles und die Entstehung der Nationalstile“
- 17:15–18:00 *Pause / Break*
- 18:00–18:15 *Get together*

*Chair:* Dr. Michael Braun (Universität Regensburg, Musikwissenschaft)

- 18:15–18:45 **Dr. des. Alexander Gurdon (Technische Universität Dortmund):** „Von Identität und  
Kulturpropaganda – Hymnen und ihre Verwendung im 19. und 21. Jahrhundert“
- 18:45–19:00 Abschluss / Conclusion

---

### Samstag, 23. Januar 2021 / Saturday, 23 January 2021

- 14:30–14:45 Begrüßung / Introduction (Dr. Michael Braun)

*Chair:* Prof. Dr. Rebecca Wolf (Universität Regensburg, Musikwissenschaft)

- 14:45–15:15 **Dr. Joseph Wong (Hong Kong):** „Modern Chinese National Instrumental Music – A  
Process of Revitalization and Contemporization of Traditional Chinese Musical Culture“
- 15:15–15:45 **Bernhard Achhorer, MA / Dr. Bernhard Steinbrecher (Universität Innsbruck):**  
„Popular Brass Music: An Oscillating Phenomenon Between the Poles of Regionality,  
Nationality and Internationality“
- 15:45–16:00 *Pause / Break*
- 16:00–16:15 *Get together*

*Chair:* Prof. Dr. Katelijne Schiltz (Universität Regensburg, Musikwissenschaft)

- 16:15–16:45 **Sefan Sandmeier (Zürcher Hochschule der Künste):** „A Swiss Identity Through  
Music? The Swiss Broadcasting Corporation’s Musical Commissions 1931–1960“
- 16:45–17:15 **Dr. Alfredo Colman (Baylor University):** „The Paraguayan Harp in the Performance of  
Cultural Identity and Nationalism“
- 17:15–17:30 Abschluss / Conclusion

Sonntag, 24. Januar 2021 / Sunday, 24 January 2021

14:30–14:45 Begrüßung / Introduction (Dr. Michael Braun)

*Chair:* Prof. Dr. Stefan Keym (Universität Leipzig, Musikwissenschaft)

14:45–15:15 **Arturo Irisarri Izquierdo MMus (Hong Kong Baptist University):** „Enjoying the Yellow River: Music, Nationalism and Psychoanalysis“

15:15–15:45 **Bianca Schumann M. A. (Universität Wien):** „How Camille Saint-Saëns Became a Temporarily ‚German‘ Composer: National Identity in the Viennese Reception of Symphonic Programme Music“

15:45–16:00 *Pause / Break*

16:00–16:15 *Get together*

*Chair:* Prof. Dr. Rainer Liedtke (Universität Regensburg, Europäische Geschichte)

16:15–16:45 **Prof. Dr. Marcus Gräser (Johannes Kepler Universität Linz):** „The Ironies of Cultural Nationalism in a Transnational Age. Aaron Copland and American Music in the 1930s/40s“

16:45–17:15 **Dr. Bernardo Illari (University of North Texas):** „Ginastera: A National Self-Discourse and its Tensions“

17:15–17:30 *Pause / Break*

17:30–18:00 Schlussdiskussion / Closing discussion

---

## Einführung

Im Zentrum der Tagung stehen jene Momente der neuzeitlichen Musikgeschichte, in denen Instrumentalmusik ein nationaler oder auch nationalistischer Aspekt zugesprochen wurde. Derartige Momente finden außerhalb der klingenden Musik statt und lassen sich anhand von verbalen Vorgängen aufzeigen: in musikbegleitenden Texten, in Schriften der Musiktheorie und der Musikgeschichtsschreibung und nicht zuletzt in der Presse.

Die Vorträge widmen sich diesen Vereinnahmungen aus verschiedenen Blickwinkeln und untersuchen, wie die nationale Identität von Musikrepertoires verhandelt wird, wo es zu Verwerfungen zwischen den Ansprüchen der Internationalität und der Behauptung nationaler Eigenheit kommt, oder wie Komponisten und ihre Werke den Launen nationaler Ein- und Ausgrenzung unterworfen sind. Die internationale Herkunft der Referent\*innen führt dazu, dass während der Online-Tagung drei Kontinente und somit drei Zeitzonen in einen simultanen Dialog treten werden.

Während die Tagung ihr Thema aus historisch-rückblickender Perspektive in den Fokus nimmt, beschäftigt sie sich dabei gleichzeitig mit einem Phänomen, das für unsere Gegenwart aktuell geblieben, und in jüngster Zeit vielleicht sogar noch relevanter geworden ist: Noch 1997 konnte sich das Frankfurter Symposium „Französische und deutsche Musik im 20. Jahrhundert“ die Feststellung erlauben, dass „heutzutage jegliche nationale Typik ihre Gültigkeit verloren hat“ (Tagungsbericht Peter Josts für *Die Musikforschung*), und gestützt auf ein Zitat Mark Slobins glaubte Richard Taruskin 2001 am Ende seines „Nationalism“-Artikels für das *New Grove Dictionary of Music and Musicians*, auf eine pluralistische globale Kultur hoffen zu dürfen, die in einem „fascinating counterpoint of near and far, large and small, neighborhood and national, home and away“ bestehe. Dem steht in jüngerer Zeit die vielfach gemachte Beobachtung gegenüber, dass



nationalistische Tendenzen gegenwärtig einen weltweit anwachsenden Zuspruch zu erhalten scheinen. Die Rezeption von Musik bleibt hiervon nicht unberührt und gerät in entsprechende Prozesse der Vereinnahmung. Dies lässt die nationalistischen Strömungen früherer Epochen der Musikgeschichte wieder ins Interesse rücken, nachdem sie zwischenzeitlich als historisch erledigte Angelegenheit betrachtet wurden. Hier finden sich Anschauungsbeispiele dazu, wie es konkret vor sich geht, wenn Musik in einem nationalistisch aufgeladenen gesellschaftlich-politischen Klima zu einer nationalen Sache gemacht wird.

## Introduction

The conference's main focus lies on those particular moments in modern music history when national or even nationalistic qualities have been attributed to it. These instances occur outside the sounding music itself; they are manifested verbally: in texts accompanying music performances, writings of music theory and music history and, last but not least, in the press.

The presented papers will look at these appropriations from different angles and examine how the national identity of musical repertoires is negotiated, where there are tensions between the claims of internationality and the assertion of national character, or how composers and their works are subject to the whims of national inclusion and exclusion. Due to the international line-up of speakers, three continents and thus three time zones will enter into a simultaneous dialogue.

While the conference will focus on its topic from a historical and retrospective perspective, it will also deal with a phenomenon that has remained relevant to our present day, and perhaps has recently become even more important: In 1997 the symposium "French and German Music in the 20<sup>th</sup> Century" in Frankfurt am Main ("Französische und deutsche Musik im 20. Jahrhundert") concluded that "today all national typology has lost its validity" (conference review in *Die Musikforschung* by Peter Jost). At the end of his article on "Nationalism" for the *New Grove Dictionary of Music and Musicians*, Richard Taruskin, citing Mark Slobin, expressed a hope for a pluralistic global culture consisting of a "fascinating counterpoint of near and far, large and small, neighborhood and national, home and away". This now seems to be contradicted by the nationalistic tendencies that are gaining popularity worldwide. Music does not remain untouched by this and can become the subject of ideological appropriation. Against this background, nationalistic currents of bygone music history gain relevance once more, after having been considered for some time as over and done with. Here we find actual examples of the mechanisms of making music "national" in a nationalistically charged socio-political climate.

---

## Tagungsorganisation / Conference Organisation

### Dr. Michael Braun (Universität Regensburg)

Michael Braun ist wissenschaftlicher Mitarbeiter am Institut für Musikwissenschaft der Universität Regensburg. Nach dem Studium der Musikwissenschaft und Geschichte in Regensburg und Padua schloss er seine Promotion mit einer Dissertation zu *Béla Bartóks Vokalmusik* ab, die 2017 im Druck erschienen ist. Schwerpunkte seiner Forschungs- und Publikationstätigkeit sind neben Bartóks Musik die Geschichte und Funktionsweise von Filmmusik und im Zuge der im Entstehen begriffenen Habilitationsschrift die Frühgeschichte der Konzertsinfonie.

Michael Braun is responsible for the organisation of the conference.



### Sophie Pichler (Universität Regensburg)

Sophie Pichler ist Studentin am Institut für Musikwissenschaft der Universität Regensburg. Sie wurde 1997 in Landshut geboren und erlangte 2015 die allgemeine Hochschulreife. Im selben Jahr begann sie, Musikwissenschaft im ersten Hauptfach und Italienische Philologie im zweiten Hauptfach (Bachelor of Arts) an der Universität Regensburg zu studieren. Dieses Studium schloss sie im Wintersemester 2018/2019 mit einer Arbeit über die musikalische und literarische Darstellung von Singvögeln im *Codex Squarcialupi* ab. Seit dem Sommersemester 2019 ist sie im Masterstudiengang Historische Musikwissenschaft eingeschrieben. Am Institut für Musikwissenschaft ist sie aktuell als Wissenschaftliche Hilfskraft tätig.

Sophie Pichler will co-host the conference meetings in alternation with Lukas Fröhlich.



### Lukas Fröhlich (Universität Regensburg)

Nach seinem Abitur an der Fachoberschule Marktredwitz (Fachbereich Technik) begann Lukas Fröhlich 2017 an der Universität Regensburg ein Bachelorstudium in der Fächerkombination Musikwissenschaft und Philosophie und ist dort seit dem Sommersemester 2019 als Studentische Hilfskraft am Institut für Musikwissenschaft tätig.

Neben Klavierunterricht an der Kreismusikschule Tirschenreuth, wo er zahlreiche Auftrittsmöglichkeiten sowohl als Solist als auch in Ensembles wahrnahm, lernte er Tonsatz und Grundlagen der Komposition bei Komponist Helmut Burkhardt. 2017 erhielt er den Kompetenznachweis Musik des Verbandes Bayerischer Sing- und Musikschulen.

Lukas Fröhlich will co-host the conference meetings in alternation with Sophie Pichler.



KEYNOTE SPEECH

Fremdzuschreibung und Selbststilisierung. Traditionen und Funktionen  
national konnotierter Instrumentalmusik

Instrumentalmusik wird oft als universale, allgemein verständliche Kunstform angesehen. Zugleich bildet sie jedoch auch ein geeignetes Forum, um nationale und regionale Alteritäten vergleichend zu thematisieren. Exotistische Fremd- und affirmative Selbstdarstellung stehen dabei in einer komplexen Wechselbeziehung. Während im 17. und 18. Jahrhundert – ausgehend vom Ballett – vornehmlich fremde Nationen durch Stilmittel evoziert wurden, die von gängigen Normen abweichen, wurde diese Strategie ab dem 19. Jahrhundert zunehmend zur Konstruktion der eigenen nationalen Musikidentität genutzt von Vertretern solcher Nationen, die im europäischen Musikdiskurs bis dahin als „peripher“ galten. Insgesamt betrachtet bildet die Thematisierung des national oder regional Diversen in der europäischen Instrumentalmusik eine Konstante vom 17. bis zum 20. Jahrhundert, deren häufige Marginalisierung in musikgeschichtlichen Darstellungen weniger in der Sache begründet ist als vielmehr einer spezifisch mitteleuropäischen Vorstellung von universaler Musik entspringt. Der Beitrag skizziert einen Überblick über die geschichtliche Entwicklung sowie über unterschiedliche Funktionen und Darstellungsmittel des Nationalen in der Instrumentalmusik.

Biographie

Studium der Musikwissenschaft, Germanistik und Geschichte in Mainz, Paris (Sorbonne) und Halle. Promotion an der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg über Messiaens Oper *Saint François d'Assise*. Habilitation über deutsch-polnischen Symphonie-Kulturtransfer im 19. Jh. an der Universität Leipzig. Dort wissenschaftlicher Assistent und Leiter des DFG-Projekts „Leipzig und die Internationalisierung der Symphonik 1835–1914“.

Gastprofessuren u. a. an den Universitäten Berlin (Humboldt) und Zürich. 2016–2019 ord. Professor an der Université Toulouse Jean Jaurès, seit 2019 an der Universität Leipzig und Direktor des Instituts für Musikwissenschaft.

Forschungsschwerpunkte: Geschichte der Symphonie und Sonate im 18.–20. Jh.; kulturelle Transfers und nationale Identitäten; Rezeptions- und Repertoireforschung



Dr. Christine Fischer (Hochschule Luzern)

Fr/Fri, 16:15–16:45 (CET)

## Einbildungen des Nationalstaates: US-Amerikanismus und Amy Beachs *Gaelic Symphony*

Amy Beachs *Gaelic Symphony* ist eines der bekanntesten Stücke der Komponistin. Es verdankt diese Stellung hauptsächlich dem Umstand, dass sich über die Intervention der Autorin in die Debatte um eine US-amerikanische Musik, die durch Dvořáks Anwesenheit in den USA neuen Auftrieb erhielt, ein Bezugspunkt ergeben hat, der die Sinfonie zum gängigen, eurozentrischen sinfonischen Kanon ihrer Zeit in Beziehung setzt (Block, 1990, 1999). So wurden einerseits die Tatsache, dass mit der *Gaelic Symphony* das erste bisher bekannte sinfonische Werk einer Frau in den USA vorliegt, und andererseits die Einordnung von dessen „nationaler“ Bedeutung die vorherrschenden Parameter der Beschreibung und Bewertung der Sinfonie (Ammer, 1980; Block, 1998, 86–103; Gerk, 2006). Konträr zu diesen Perspektiven weiblicher Errungenschaft steht Richard Taruskins Deutung, wonach Beachs *Gaelic Symphony* Ausdruck ihres „Ur-Amerikanismus“ sei, der sich unter anderem in ihrer (späteren) Mitgliedschaft und Leitungsfunktion bei den „Daughters of the American Revolution“ niederschlägt. In dieser Perspektive wird die *Gaelic Symphony* zum musikalischen Nationalismus „not merely in terms of soil [...] but in terms of blood as well“ (Taruskin, 2010, online, letzter Zugriff 19.1.2019), der nicht nur die Nation mitdefiniert, sondern auch die musikalisch-kulturelle Vorherrschaft innerhalb der Nation an der amerikanischen Ostküste und spezifisch in Boston verorten möchte. Das Paper wird diese Beschreibungs- und Wertungskategorien über eine methodische aktualisierte Herangehensweise erweitern, indem es sich Zugangsweisen zur Sinfonie und ihrem Kontext widmet, die intersektional, postkolonial und transmedial angelegt sind. Über Fragen zur Definition des musikalischen Nationalen, zur Stellung von Beachs Autorschaft in der Musik, zur Geschichtskonstruktion über Visualisierungen durch Musik sowie zur musikalischen Inselbegabung der Komponistin wird somit in methodischen Schlaglichtern auf eine aktualisierte Sicht von Beachs Sinfonie hingearbeitet.

### Biographie

Christine Fischer wurde 2004 an der Universität Bern mit einer Arbeit über Maria Antonia Walpurgis von Bayern promoviert. 2007–2013 war sie Förderungsprofessorin des Schweizerischen Nationalfonds an der Schola Cantorum Basiliensis mit einem interdisziplinären Forschungsprojekt zur Aufführungspraxis italienischer Oper an deutschsprachigen Höfen des 17. und 18. Jahrhunderts. Sie kann auf eine internationale akademische Lehrerfahrung zurückblicken, die sie an die Kunstuniversität Graz, die Universität Wien, die Hochschule für Musik Freiburg im Breisgau, die Hochschule der Künste Bern, die Julius-Maximilians-Universität Würzburg, die Universität Basel, die Schola Cantorum Basiliensis, die Ludwig-Maximilians-Universität München sowie die Universität Bern führte.



Dr. Friedemann Pestel (Universität Freiburg)

Fr/Fri, 16:45–17:15 (CET)

## Mobile Demarkationen:

### Orchestertourneen als Nationalisierungspraktiken im 20.

Internationale Tourneen

die T

fokuss

als auf

verfolg

Musike

Exklusio

Tournee

Formen

und Funktionen

nationalisierender,

gegenhegemonialer

und ideologischer

Aneignungen

musikalischer

Gastspiele

heraus:

1)

Emanzipationsbestrebungen

nationaler

Musikkulturen

in Lateinamerika

durch Teilhabe

am

internationalen

Tourneebetrieb

in den 1920er

Jahren

und die sich

daraus ergebenden

transatlantischen

Entflechtungsprozesse

2)

nationale

Grenzziehungen

und -auflösungen

über die

Aufführung

„tschechischer“

Musik

durch

deutsche

und österreichische

Orchester

im

posthabsburgischen

Raum,

dem Reichsprotectorat

Böhmen

und Mähren

und als

Folge

von Flucht

und Vertreibung

zwischen den 1920er

und 1950er

Jahren

3)

die gegennationale

Performanz

„ungarischer“

Musik

durch das

Emigrantenorchester

Philharmonia

Hungarica

in der

transatlantischen

ungarischen

Diaspora

nach dem

Ungarn-Aufstand

von 1956

und

die daraus

folgenden

Aporien

nationaler

Repräsentation

für die

bundesrepublikanische

Kulturdiplomatie

4)

die nationale

Aneignung

„westlicher“

Musik

entlang

kommunistischer

Ideologeme

in China

nach der

Kulturrevolution

und die

de-universalisierenden

Rückwirkungen

auf das

klassisch-romantische

Repertoire

in den

1970er

Jahren

Anhand dieser Sondierungen lässt sich eine Geschichte musikalischer Internationalisierungsprozesse im 20. Jahrhundert abkoppeln von Vorstellungen zunehmender oder kumulativer Globalisierung. Zugleich lässt sich zeigen, wie Akteurserwartungen nach nationalen Vereindeutigungen von sinfonischer Musik aufgrund ihrer diachron und synchron vieldeutigen (Be-)Deutungsgeschichten zeitgenössisch umstritten blieben und nur begrenzte Halbwertszeiten besaßen. Mit Blick auf die Extreme und Gewalterfahrungen des 20. Jahrhunderts gilt es somit, die Aporien und Konflikte hinter musikalischer Mobilität anhand des Repertoires sichtbar zu machen.

## Biographie

Friedemann Pestel ist Wissenschaftlicher Assistent am Lehrstuhl für Neuere und Neueste Geschichte Westeuropas an der Albert-Ludwigs-Universität Freiburg. Er studierte Geschichte, Romanistik und Erziehungswissenschaften in Jena und Paris und wurde 2013 mit einer Studie über französische Revolutionsemigranten in Freiburg promoviert. Aufenthalte als Gastwissenschaftler führten ihn nach Paris, London, Wien und Bordeaux. Seine Forschungs- und Publikationsschwerpunkte umfassen die Französische und Haitianische Revolution, politische Migration, Memory Studies, musikalische Mobilität und die Geschichte des internationalen Musikbetriebs vom 19. bis ins 21. Jahrhundert. Aktuell arbeitet er an einer Globalgeschichte von Orchestertourneen im 20. Jahrhundert.





**Dr. des. Alexander Gurdon** (Technische Universität Dortmund)

Fr/Fri, 18:15–18:45 (CET)

## Von Identität und Kulturpropaganda – Hymnen und ihre Verwendung im 19. und 21. Jahrhundert

Hymnen gehören zur Nationalkultur, sie bieten gleichermaßen Identifikationsfolie und Erkennungsmerkmal. Im Laufe des 19. Jahrhunderts wurden zum Beispiel die französische und die deutsche Nationalhymne vielzitiertes Nationalsymbol der Instrumentalmusik: Peter Tschaikowski besiegte als Machtdemonstration mit der russischen Zarenhymne die *Marseillaise* in seiner *Ouvertüre 1812* op. 49, Robert Schumann verwies bitter-augenzwinkernd auf die Zensur seiner Zeit durch das *Marseillaise*-Zitat in seinem *Faschingschwank aus Wien* op. 26, Béla Bartók illustrierte in seiner Sinfonischen Dichtung *Kossuth* den Freiheitskampf des ungarischen Nationalhelden Lajos Kossuth gegen die Deutschen durch das entsprechende Hymnen-Zitat Haydns.

Doch die Funktionen und Verwendungen von Hymnen haben sich bis heute gewandelt. Fernab von Staatsempfängen und Fußballspielen findet sich in der Kulturpropaganda des 21. Jahrhunderts eine neue und bisweilen beunruhigende Funktionalität von Hymnen. Daher sollen im zweiten Vortragsteil ausgewählte Propagandavideos von Wladimir Putin, zu den Olympischen Winterspielen 2014 in Sotschi, und von Donald Trump, zu dessen Geburtstagsfeier 2020, auf ihre manipulative Musik- und Bildsprache untersucht werden und mit Wahlkampfvideos Recep Tayyip Erdoğans und mit der 2015 komponierten Hymne der völkischen, rechtspopulistischen Organisation „Pegida“ verglichen werden.

### Biographie

Alexander Gurdon studierte in Köln und Paris Musikwissenschaft, Germanistik und französische Romanistik, in Dortmund promovierte er sich mit einer Arbeit über den Dirigenten und Komponisten Oskar Fried (Druck in Vorbereitung). Seine Neu-Edition der Lieder Frieds, gemeinsam mit dem Pianisten Urs Liska, wurde mit dem Deutschen Musikeditionspreis ausgezeichnet. Seine Forschungsschwerpunkte umfassen die Musik des 19.–21. Jahrhunderts, die Interpretations- und Dirigentenforschung, sowie die Erinnerungskultur und die Auswärtige Kulturpolitik. Er ist Wissenschaftlicher Mitarbeiter am Institut für Musik und Musikwissenschaft der TU Dortmund, sowie Lehrbeauftragter an der Universität Witten/Herdecke (Zentrum Studium fundamentale).



**Dr. Joseph Wong** (Honk Kong)

*Sa/Sat, 14:45–15:15 (CET)*

## Modern Chinese National Instrumental Music – A Process of Revitalization and Contemporization of Traditional Chinese Musical Culture

The idea of modern Chinese national music (*xiandai guoyue*) started to emerge during the first decades of the twentieth century. In response to the challenges brought by the declining status of Chinese traditional culture and the massive influx of Western musical practice into the country during that period, Chinese intellectuals (e.g. Liu Tianhua and Zheng Jinwen) established Chinese national music societies and formed instrumental ensembles in order to revive and strengthen traditional Chinese instrumental music culture. The instrumental ensembles they formed and repertoires they arranged (based on Chinese traditional instrumental works) for the ensembles had become the basis for the modern Chinese national orchestra to develop in the second half of the twentieth century. In fact, the modern Chinese orchestra was being used as one of the major means for promoting the national identity by the Taiwan and Mainland Chinese government after 1949. With the help of the government policies, more and more Chinese orchestras were formed. In order to make the orchestras strong enough to get even with its Western counterpart, certain non-Chinese practices were used to improve the overall sonic effect of the ensemble. These include organizing the instruments in a way similar to Western orchestras; performing according to written scores and parts under the direction of a conductor; using Western instruments (cello, double bass, xylophone, etc.) alongside Chinese instruments; and adopting equal temperament (such that the orchestra could play large-scale pieces that involve frequent modulations). In these ways, traditional Chinese musical heritage was not only revitalized and used as a national figure, but also contemporized and presented in a more cosmopolitan manner.

This paper reviews the process of how modern Chinese instrumental music was made national in the twentieth century. It also discusses how traditional Chinese musical culture is being revitalized and contemporized through this process.

### Biography

Joseph Wong studied music composition at the Chinese University of Hong Kong and the University of York, where he obtained his MMus and PhD respectively. His music was performed in Hong Kong, United Kingdom, Israel & South Korea. Among his best works, *Duo* for percussion was awarded the Nicola LeFanu Composition Prize in 2009. Wong's research interests include composition techniques, music & visual media, popular music, and Chinese music. His papers were presented in conferences in the United Kingdom, Norway, Taiwan, & Hong Kong. Some of his recent papers were published by Springer and Intellect Books. Wong has been teaching music at the Chinese University of Hong Kong, Hong Kong Baptist University and Open University of Hong Kong. He is a member of the Hong Kong Composers' Guild and the Composers & Authors Society of Hong Kong.



**Bernhard Achhorer M. A.** (Universität Innsbruck)  
**Dr. Bernhard Steinbrecher** (Universität Innsbruck)

*Sa/Sat, 15:15–15:45 (CET)*

## Popular Brass Music: An Oscillating Phenomenon Between the Poles of Regionality, Nationality and Internationality

Brass music in its broadest sense can be considered as a vibrant instrumental music field, having turned into a lively cultural landscape in recent years in the German-speaking area. In July 2019, for example, more than 60,000 mostly young people visited the Austrian open-air and camping festival “Woodstock der Blasmusik”. This fact is all the more surprising as brass music was usually not known as hip, particularly among the youth. Instead, brass music is often still regarded as shallow entertainment music and linked to its dark heritage of cultural-political and nationalistic instrumentalization during the Nazi era. The presentation first spotlights the historical backdrop in the context of (national) identity, institutionalization, and repertoire from the late 19th century to the 1980s, and then pinpoints the initial spark of the current popularity to the early 1990s, when young brass musicians set new tones musically and culturally. It illustrates the renegotiation of established concepts, ideas, and attitudes with a particular focus on notions of Heimat and attributions of (inter-)nationality. Considering that relevant protagonists constantly emphasize the progressivity of their music beyond rigid borders, structures, and traditions it could be assumed that national brandings do not play a decisive role among contemporary brass bands anymore. On closer observation, however, it becomes clear that the regional origin of the musicians, a common (standard) repertoire, and certain stereotypes of the community still are important for their musical self-representation. These oscillating paradoxes between the poles of folk, art, and popular music as well as regionality, nationality, and internationality become apparent not only on a musical but also on a receptive level, of how contemporary brass music is being discussed in the media and by musicians themselves.

### Biographies

Bernhard Achhorer is a Ph.D. candidate in musicology at the University of Innsbruck. For the academic year of 2017/18 he was a visiting research fellow at the “Center Austria: The Austrian Marshall Plan Center for European Studies” at the University of New Orleans. Achhorer’s monography about the functionalization of brass music for cultural, educational, and identity policy purposes in Nazi Germany was published earlier in 2019. Currently, he is working as a research assistant at the University of Innsbruck for the DACH-project “Writing Music. Iconic, performative, operative, and material aspects in musical notation(s).”



Bernhard Steinbrecher is post-doc researcher and lecturer in popular music at the University of Innsbruck. He holds a Ph.D. in musicology from the University of Music Weimar. His scientific fields of interest are analysis, theory, and history of popular music and the relation between its sounds and social, psychological, and aesthetic questions. He is currently leading a project on musical practices of adolescents in Vienna. Steinbrecher’s monography about the analysis and interpretation of popular music was published in 2016. He is member of the executive committee of the International Association for the Study of Popular Music and has been teaching at the Universities of Vienna, Salzburg, and Innsbruck.



**Stefan Sandmeier** (Zürcher Hochschule der Künste)

*Sa/Sat, 16:15–16:45 (CET)*

## A Swiss Identity Through Music?

### The Swiss Broadcasting Corporation's Musical Commissions 1931–1960

In my paper I explore the question whether the Swiss Broadcasting Corporation (SRG) tried to propagandize *Swissness* through their musical commissions. Evidence suggests they did: Throughout the 1930s, during the Second World War and well into the 1960s, the ideological guidelines of the "*Geistige Landesverteidigung*" ("*Spiritual national defence*") influenced the radio programmes in Switzerland. Its goals were twofold: initiated to defend Swiss culture against fascism, national socialism and communism. Accordingly, the SRG charter stipulated that the radio programmes were to educate the people culturally and morally, thus strengthening Switzerland's national identity. At the same time, the radio programmes aimed at broadcasting Swissness and values such as cultural, political and spiritual tolerance and plurality to the outside world. Music played a vital role in these efforts. The SRG commissioned new musical works, mostly orchestral and vocal pieces, but also chamber music, military marches or accompaniments to radio plays. Although it is difficult to pinpoint explicitly Swiss elements in most of the music, a large part of these works was thought of fitting the moulds of *Spiritual national defence* and Swiss national music. The criteria for attributing Swissness seem to have borrowed more from political and ideological discourses than from musical ones. Only after 1955 SRG commissions became more diverse in character – musically but also with regard to their contents. What caused this shift in priorities away from identity politics towards more music-specific criteria and openness? Did Swissness only change its appearance or did it disappear from the radio altogether? To answer these questions, I draw on musical examples from the commissions and analyse previously not researched archival sources like correspondences between radio editors and composers, SRG memoranda, annual reports as well as articles from radio programs and press cuttings.

## Biographie

Stefan Sandmeier works at the Zurich University of the Arts. He researches the music commissions awarded by the Swiss Broadcasting Corporation (SRG) since its inception in 1931. He studied history, musicology and media studies in Zurich and has worked as research and teaching assistant at ETH Zurich, the Universities of Basel and Zurich as well as the Universities of Applied Sciences in Bern and Chur.





Dr. Alfredo Colman (Baylor University)

Sa/Sat, 16:45–17:15 (CET)

## The Paraguayan Harp in the Performance of Cultural Identity and Nationalism

Introduced by Jesuit missionaries in the 17<sup>th</sup> century as an instrument used to accompany liturgical functions and for musical instruction, the European Renaissance diatonic harp underwent local transformations in South America and became ubiquitous. In the late 19<sup>th</sup> century the diatonic harp was adapted into the performance practices of several Latin American countries, among them Paraguay. Since social discourses in twentieth and twenty-first-century Paraguay have used folkloric music in the promotion of nationalism, I argue that past and current cultural discourses in Paraguay, have reinforced the view of the harp as the country's preeminent musical instrument and as a practical illustration of *paraguayidad* ("Paraguayan-ness"). In this paper I explore the construction of a Paraguayan cultural identity and musical nationalism as illustrated by the repertoire for the Paraguayan harp. In fact, through compositions based on folkloric music genres – mainly the *polca paraguaya* and the *guaranía* – as well as music festivals and government proclamations – including a 2010 document designating the Paraguayan harp as "instrument symbolic [of the] national musical culture" and a second proclamation signed in 2019 declaring the instrument as "immaterial cultural patrimony of the nation" – the "national instrument" and its music have been systematically and officially promoted as signifiers of a Paraguayan national identity.

### Biography

Alfredo Colman is Associate Professor in Musicology and Ethnomusicology at Baylor University. His areas of specialty include Latin American music nationalism and cultural identities, the concert and folkloric musics of Paraguay, and the works of composer Florentín Giménez (b. 1925). Colman has presented papers at musicological conferences in England, Mexico, Argentina, Paraguay, and the United States. His publications include *The Paraguayan Harp: from Colonial Transplant to National Emblem* (Lexington, 2015), as well as articles on Paraguayan music in the *Folk Harp Journal*, *Latin American Music Review*, the *Bloomsbury Encyclopedia of Popular Music of the World*, *Grove Dictionary of Musical Instruments*, and *MGG*.



Dr. Heike Frey (München)

Sa/Sat, 18:15–18:45 (CET)

## „Arteigene arische Tanzmusik“

Nicht nur in der „Ernsten“ oder „Kunst“-Musik gab es Auseinandersetzungen um vermeintlich nationale Musik-Charakteristika. In den Jahren des NS-Regimes wurde auch das Feld der populären Musik um „arteigene“ Klänge umstritten. Die deutsche Musik als „arteigene“ Musik wurde als „höhere Ansprüche“ (Peter Reichel), zudem Wagner und Bruckner zu verweisen, gestaltete sich die Argumentation im Bereich der zeitgenössischen Unterhaltungsmusik schwieriger. Vor allem um die Tanzmusik im Rundfunk und deren Abgrenzung zum offiziell als ‚undeutsch‘ verpönten Swing und Jazz entstanden vielfältige Kontroversen. Der Großteil der Zivilbevölkerung bevorzugte moderne Populärmusik: eine deutliche Mehrheit von 66% wünschte „neue Tanzmusik“ und „leichte rhythmische Unterhaltungsmusik“, mithin Jazzverwandtes, und den Soldaten konnte Musik „gar nicht heiß genug“ sein. Zur Stabilisierung des Herrschaftssystems wurden deshalb Anpassungen der ästhetischen Ideologeme an den dominierenden Musikgeschmack notwendig, denn moderne Musik anglo-amerikanischer Prägung war auch in Deutschland längst zum Massenphänomen geworden, dem mit Zensur nicht beizukommen war.

In meinem Vortrag skizziere ich die Argumentationsstränge und die mit ihnen einhergehenden musikalischen Vorgaben zur „Eindeutschung“ zeitgenössischer Unterhaltungsmusik. Und natürlich wird es dazu auch Tonbeispiele geben.

## Biographie

Heike Frey, Musikhistorikerin und Volkskundlerin, wurde mit der Dissertation „Lili Marleen hatt' einen Kameraden. Musik in der Wehrmacht-Truppenbetreuung 1939–45“ an der Carl von Ossietzky-Universität Oldenburg promoviert, die im Herbst 2020 in der Reihe „Populäre Kultur und Musik“ bei Waxmann erschienen ist. Weitere Forschungen und Publikationen zu Populärer Musik, Neuer Musik und Genderstudien. Hauptberuflich ist sie in der Geschäftsführung eines Münchner Kulturzentrums tätig und als Musikerin in verschiedenen Ensembles unterwegs.



**Arturo Irisarri Izquierdo MMus.** (Hong Kong Baptist University)

*So/Sun, 14:45–15:15 (CET)*

## Enjoying the Yellow River: Music, Nationalism and Psychoanalysis

The Yellow River Piano Concerto is commonly considered a paramount example of the piano music of the Chinese Cultural Revolution (1966–1976). Composed by a committee of musicians under direct supervision of Jian Qing – Mao Zedong’s wife – and premiered in 1969, the piece embodies the values of the Revolution, setting a model for future compositions under the Maoist maxim of making the foreign serve China. During the Revolution, the piece was regarded as a pinnacle of national music, and as such it was distributed across the country. However, after the death of Mao in 1976 and the official condemnation of the Cultural Revolution in 1981, the Concerto was virtually banished from China for almost a decade. Since the late 1980s, the Concerto has experienced a gradual resurgence in popularity that has seen it consolidated today as one of the most representative examples of Chinese national music, being extensively studied, performed and recorded since the 1990s. In this paper, I investigate the complex and fluid processes of how a piece can acquire the status of a representative national icon, through an analysis of different interpretations of the Concerto and the observation of the ideological premises that support them. By taking a psychoanalytical approach based on the ideas developed by Jacques Lacan and Slavoj Žižek, I explore the processes of remediation of this piece from an analytical perspective, arguing for the role of enjoyment as a determinant factor in the construction of national musical imaginaries.

### Biography

Arturo Irisarri Izquierdo is currently a PhD student at the Hong Kong Baptist University under the support of the Hong Kong PhD Fellowship Scheme. His dissertation is focused on piano music in China and the development of a Chinese national style of piano concerti, exploring issues of nationalism, ideology and identity politics in connection to music from psychoanalytical and hermeneutic perspectives. Trained as a pianist, Arturo studied in Madrid and London, graduating with a MMus in Performance from Trinity Laban Conservatoire of Music and Dance. As a pianist, he has performed in venues such as Auditorio Nacional (Madrid), St. Martin-in-the-Fields (London) or Blackheath Halls (London). Some of his performances have been broadcasted by BBC Radio 3.



**Bianca Schumann M. A.** (Universität Wien)

*So/Sun, 15:15–15:45 (CET)*

## How Camille Saint-Saëns Became a Temporarily ‚German‘ Composer: National Identity in the Viennese Reception of Symphonic Programme Music

Stereotype research has established itself as an integral methodological instrument of reception research within the field of musicology. In the context of this paper, I lean on this instrument to illuminate a selected line of discourse of that debate which arose in the second half of the 19th century on the question of the aesthetic value of symphonic programme music: The purpose attached to those stereotypical statements made by the Viennese press to Camille Saint-Saëns that are explicitly related to his national identity will be examined.

The decision to consciously direct this task to Saint-Saëns proves plausible, since this thematic orientation has largely remained unaffected to date. However, it is the richness of stereotypical statements within Saint-Saëns’s reception alone that promises to make their viewing particularly fruitful. In addition, the decision to concentrate on Saint-Saëns’s reception is made more conclusive by the fact that the Viennese reception of his symphonic programme music suffered a radical turnaround regarding its aesthetic evaluation. This turnaround was primarily communicated by the press through different connoted national stereotypes:

After Saint-Saëns had travelled to Vienna for the first time in 1876 to appear as a pianist, organist, composer and conductor, the press celebrated him as a ‚German‘ Frenchman who, building on the realization that the German ideal of art was the highest in international comparison, had succeeded in implementing this ideal in his own art. During the years 1879, 1888 and 1889, in which further symphonic works by Saint-Saëns were performed in Vienna, this journalistic recognition turned into the composer’s bitterest contempt. In these years he was no longer perceived as belonging to the Bach-Beethoven line, as stereotypically ‚German‘, but as belonging to the Berlioz-Liszt line, as stereotypically ‚French‘.

In this paper, the driving forces for this turn of Saint-Saëns’ received national identity are explored.

### Biography

Bianca Schumann is currently working towards her Ph.D. dissertation on the reception history of symphonic programme music (1855–1900) at the University of Vienna’s Department of Musicology. Her research is supported by a scholarship of the *Studienstiftung des deutschen Volkes*.

After completing her undergraduate studies in Musicology, Philosophy, and Instrumental Pedagogy (piano) at the Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf and at the Robert-Schumann-Hochschule Düsseldorf, she graduated with an M.A. degree in Musicology from the University of Vienna in 2016.

In support of her studies, she held several scholarships, such as a graduate stipend of the *Deutscher Akademischer Austauschdienst*, and a *High Potential Mobility Grant* awarded by the Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf.

She currently lectures at the Institute of Musicology at the University of Vienna.





**Prof. Dr. Marcus Gräser** (Johannes Kepler Universität Linz)

*So/Sun, 16:15–16:45 (CET)*

## The Ironies of Cultural Nationalism in a Transnational Age. Aaron Copland and American Music in the 1930s/40s

During the 1930s wave of Cultural nationalism, especially composers began searching for a music that could be considered genuinely American – and would differ from European art music, which had dominated classical music in the US for decades. The composer Aaron Copland became a major representative of this new musical idea. Nevertheless, his music – and also the intellectual discourse about American music in the 1930s/40s – spoke about a tense relationship that contradicts the claim of musical nationalism: Like many others of his generation, Copland was, through his studies in Paris, deeply involved in the (European) idea of modern music. The paper aims to analyze the tension between this ideal of universal modernity and the aspirations to find a genuine national, American expression in music.

The research on these questions is less based on the content of Copland's musical works. Rather, the focus is on his essay writing and his music-political activity. Cultural nationalism forced the artists to reflect intensively on what they were doing – no generation of composers wrote as diligently as the generation that began to shape musical life in the 1920s. Composers have now become intellectuals. The tension between nationalism and universalism, between a national and a universal language of music, also became a subject of discussion among exiled composers in the USA, which in a brief comparison between Copland's musical thinking and the Austrian composer Ernst Krenek can lead to further insights into the situation of cultural nationalists in an internationalizing world.

### Biography

Marcus Gräser is Head of Department and Professor of Modern and Contemporary History at Johannes Kepler University Linz. He studied history, sociology, and political science at Frankfurt and received his PhD in 1993. From 2010 until 2011 he served as Deputy Director of the German Historical Institute in Washington, DC. From 1996 until 2009 he occupied positions as Research Fellow and Research Associate at the University of Frankfurt's Center for North American Studies. In 2005 he completed his Habilitation. He has taught at Frankfurt and Heidelberg and was a Visiting Scholar at the University of Chicago several times. In 2002/03 he was a Research Fellow at the Internationales Forschungszentrum Kulturwissenschaften; in 2006 he was a Fellow at the Ludwig Boltzmann Institut for European History in Vienna. He is presently preparing the volume on North America in the series "Neue Fischer Weltgeschichte".



Dr. Bernardo Illari (University of North Texas)

So/Sun, 16:45–17:15 (CET)

## Ginastera: A National Self-Discourse and its Tensions

Despite an ever-growing body of scholarship, Ginastera remains ill-known. Studies of his own discourse prefer denigrating to understanding, and analyses of his music remain rare. Nationalism and periodization are burning issues. Scholars and the public continue to misread the 1967 self-periodization supposedly based upon nationalism, repeating it with few changes, as if it were a mantra; but the composer's writings, produced over some forty years, present tensions and nuances that disarm any categorical judgments and his works exist in a permanent dialectic between repetition and renewal.

Here I examine Ginastera's texts, which consistently deal with a limited set of topics with deliberate language; I consider his own periodizations, his poetics and his sense of national belonging in relation to his procedures for instrumental composition. I particularly scrutinize discursive erasures (nationalism and late style) that are as important as they are problematic.

The composer's discourse about himself is organized around a set of related opposites: national-international, conservative-creative, traditional-modern, Argentine-European. He promotes the abstract and the modern, but identifies himself as Argentine and, by extension, as Latin American. In Bohlman's terms, his modernity is national (but not nationalist) and interacts in complex ways with his conservativeness, distancing him from far-right positions. Above all, however, he is concerned with the circumstantial projection of himself as a "great composer" whose production transcends and obliterates the tension of the opposites, and he does not hesitate to tactically reformulate his ideas as needed. In the final analysis, Ginastera's discursive tensions are not resolved but merely disguised behind the tidy facades of both his lofty self-presentation and his solid instrumental music technique.

## Biography

Bernardo Illari is an Argentine-Italian musicologist and composer specializing in Latin American music before 1800, and Argentine national music of the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries. He published *Doménico Zipoli: para una genealogía de la música clásica latinoamericana* (2011), the facsimile of Juan Pedro Esnaola's *Cuaderno de música (1844)* (2009) and the edited volume, *Música barroca del Chiquitos jesuítico* (1998). He earned a career recognition award from the Konex Foundation (2009), the Otto Mayer-Serra Award (2013), the *Premio de Musicología "Casa de las Américas"* (2003), and the Samuel Claro Award in Latin American Musicology (2000). He has taught the University of North Texas since 2001.



Dr. Benedikt Leßmann (Universität Wien)

Fr/Fri, 16:45–17:15 (CET)

## Nationalisierung des Geschmacks:

neuer Termin

### Die Übersetzung der Querelles und die Entstehung der Nationalstile

Die Entgegensetzung der französischen und der italienischen Oper zählt zu den festen, wiederkehrenden Ideen im europäischen Musikdiskurs des 18. Jahrhunderts. Einen entscheidenden Impuls für die Entstehung dieses topischen Vergleichs gab die erste der französischen Opernkontroversen (Querelles) zwischen François Ragueneau und Jean Laurent Le Cerf de la Viéville im ersten Jahrzehnt des 18. Jahrhunderts, bei der es um die Frage ging, welche der beiden Musikrichtungen die überlegene sei. In der zweiten Jahrhunderthälfte wird zusätzlich jene maßgeblich von Johann Joachim Quantz artikulierte Idee Fuß fassen, dass als dritter, synthetisierender Musikstil der deutsche hinzutreten möge.

Mein Vortrag untersucht Schlüsselmomente der Ausbreitung dieser Idee der nationalen Stile bzw. ‚Geschmacke‘: die späten Übersetzungen jener ersten Opernquerelle durch Johann Mattheson (1722) und durch Friedrich Wilhelm Marburg (1759/60). Den Gepflogenheiten der Zeit entsprechend sind diese Translationsum Kommentare ergänzt, die Aufschluss über den Standpunkt ihrer Übersetzer erlauben. Es wird deutlich, dass diese Übersetzungen nicht nur die Idee des Stilvergleichs in der Musik im deutschen Sprachraum verbreiten halfen. Schon bei Mattheson wird darüber hinaus jene Vorstellung präfiguriert, dass es den Deutschen obliege, die Synthese aus italienischer und französischer Musik zu schaffen. Dass Marburg im Berlin der 1750er-Jahre die mittlerweile über ein halbes Jahrhundert alte Debatte erneut aufgreift und eine Neuübersetzung anfertigt, erklärt sich aus der Virulenz, die die Stildebatte gerade dort erhalten hatte. In diesen Übersetzungen manifestieren sich somit Kulturtransferprozesse, die, so meine These, als wesentlicher Bestandteil der frühen Geschichte der ‚Nationalisierung‘ von Musik zu begreifen sind.

## Biographie

Benedikt Leßmann ist seit 2016 Universitätsassistent am Institut für Musikwissenschaft der Universität Wien. Er studierte Musikwissenschaft, Komparatistik, Romanistik und Kirchenmusik in Leipzig, Paris und Halle. Von 2010 bis 2016 war er am Institut für Musikwissenschaft der Universität Leipzig tätig, zunächst in der Mendelssohn-Briefedition, dann als Wissenschaftlicher Mitarbeiter. Er unterrichtete außerdem Musikgeschichte an der Leipziger Hochschule für Musik und Theater sowie an der Kirchenmusikhochschule Dresden. 2015 wurde er mit einer Dissertation über die französische Gregorianik-Rezeption im 19. und frühen 20. Jahrhundert promoviert. Zu seinen weiteren Forschungsinteressen gehören die Musikästhetik des 18. Jahrhunderts, die Geschichte der Kirchenmusik sowie Theorien von Rezeption, Kulturtransfer und Übersetzung. Für seine musikjournalistische Arbeit wurde er 2014 mit dem Reinhard-Schulz-Preis ausgezeichnet.



## Chairs

### **Prof. Dr. Volker Depkat** (Universität Regensburg)

Volker Depkat ist Historiker und seit 2005 Professor für Amerikanistik an der Universität Regensburg. Zu seinen Hauptarbeitsgebieten gehören die Geschichte der USA in kontinentaler und transnationaler Perspektive, die Geschichte europäisch-amerikanischer Beziehungen seit der Frühen Neuzeit sowie die Biographie- und Autobiographieforschung. Er hat darüber hinaus Interessen im Bereich der Visual Culture Studies, der Material Culture Studies und der Geschichte des Föderalismus in transatlantischer Perspektive. Zu seinen wichtigsten Veröffentlichungen zählen *Geschichte der USA* (Stuttgart 2016); *Lebenswenden und Zeitenwenden. Deutsche Politiker und die Erfahrungen des 20. Jahrhunderts* (München 2007) und *Amerikabilder in politischen Diskursen. Deutsche Zeitschriften 1789–1830* (Stuttgart 1998).



### **Dr. Michael Braun** (Universität Regensburg)

Zur Biographie siehe oben.  
For the biography see above.

### **Prof. Dr. Rebecca Wolf** (Universität Regensburg)

Rebecca Wolf is professor of musicology (2020–2021) with a focus on music history of modernity at the University of Regensburg. From 2016 to 2020, she has led the Leibniz-research group “Materiality of Musical Instruments: New Approaches to a Cultural History of Organology” at the Deutsches Museum and has taught musicology in Berlin, Munich, Stuttgart, and Zurich. She was Fellow at the Harvard Music Department and at the MPI for the History of Science. Her first book, *Friedrich Kaufmanns Trompeterautomat. Ein musikalisches Experiment um 1810* won the Award of Excellence of the Austrian Ministry for Science and Research. Furthermore, she has published on music in peace and war and organological topics. In her current book project, she explores concepts of sound and knowledge of craft from 1800 to 1950.



### **Prof. Dr. Katelijne Schiltz** (Universität Regensburg)

Katelijne Schiltz ist Inhaberin des Lehrstuhls für Musikwissenschaft an der Universität Regensburg. Zu ihren Forschungsschwerpunkten gehören die Musik des Mittelalters und der Frühen Neuzeit, die Geschichte und Ästhetik der Aufführungspraxis, die Intermedialität von Musik, Text und Bild, sowie Formen der Rezeption Alter Musik im 20. Jahrhundert. Ihre Arbeit wurde mehrfach ausgezeichnet, u. a. von der Lyrica Society for Word-Music Relations, der Society for Music Theory und der Sixteenth Century Society. Ihre Aufsätze sind in führenden Zeitschriften wie dem *Journal of the American Musicological Society*, *Early Music History* und dem *Journal of the Alamire Foundation* erschienen.





**Prof. Dr. Stefan Keym** (Universität Leipzig)

Zur Biographie siehe oben.  
For the biography see above.

**Prof. Dr. Rainer Liedtke** (Universität Regensburg)

Rainer Liedtke has studied history and German at the Universities of Bochum, Warwick and Oxford. He gained his PhD at Oxford with a study that compared the Jewish welfare systems of Hamburg and Manchester in the 19th century and his “Habilitation” through an investigation of communication systems in nineteenth-century European merchant banking. After university positions in Michigan, at the TU Berlin, Gießen, Kiel and Darmstadt, Rainer Liedtke became Professor of European History of the 19th and 20th Centuries at Regensburg in 2014. Here is primarily dealing with comparative European history, the history of industrialisation, British and modern Greek history.



## Program (Central Standard Time)

Friday, 22 January 2021

- 7:00–7:45 **Dr. Michael Braun (Universität Regensburg):** Introduction, including a video message by **Prof. Dr. Udo Hebel**, President of the University of Regensburg
- 7:45–8:45 **Prof. Dr. Stefan Keym (Universität Leipzig):** „Fremdzuschreibung und Selbststilisierung. Traditionen und Funktionen national konnotierter Instrumentalmusik“ (Keynote Speech)
- 8:45–9:15 *Break*
- Chair:* Prof. Dr. Volker Depkat (Universität Regensburg, Amerikanistik)
- 9:15–9:45 **Dr. Christine Fischer (Hochschule Luzern):** „Einbildungen des Nationalstaates: US-Amerikanismus und Amy Beachs *Gaelic Symphony*“
- 9:45–10:15 **Dr. Benedikt Leßmann (Universität Wien):** „Nationalisierung des Geschmacks: die Übersetzung der Querelles und die Entstehung der Nationalstile“
- 10:15–11:00 *Break*
- 11:00–11:15 *Get together*
- Chair:* Dr. Michael Braun (Universität Regensburg, Musikwissenschaft)
- 11:15–11:45 **Dr. des. Alexander Gurdon (Technische Universität Dortmund):** „Von Identität und Kulturpropaganda – Hymnen und ihre Verwendung im 19. und 21. Jahrhundert“
- 11:45–12:00 Conclusion
- 

Saturday, 23 January 2021

- 7:30–7:45 Introduction (Dr. Michael Braun)
- Chair:* Prof. Dr. Rebecca Wolf (Universität Regensburg, Musikwissenschaft)
- 7:45–8:15 **Dr. Joseph Wong (Hong Kong):** „Modern Chinese National Instrumental Music – A Process of Revitalization and Contemporization of Traditional Chinese Musical Culture“
- 8:15–8:45 **Bernhard Achhoner, MA / Dr. Bernhard Steinbrecher (Universität Innsbruck):** „Popular Brass Music: An Oscillating Phenomenon Between the Poles of Regionality, Nationality and Internationality“
- 8:45–9:00 *Break*
- 9:00–9:15 *Get together*
- Chair:* Prof. Dr. Katelijne Schiltz (Universität Regensburg, Musikwissenschaft)
- 9:15–9:45 **Stefan Sandmeier (Zürcher Hochschule der Künste):** „A Swiss Identity Through Music? The Swiss Broadcasting Corporation’s Musical Commissions 1931–1960“
- 9:45–10:15 **Dr. Alfredo Colman (Baylor University):** „The Paraguayan Harp in the Performance of Cultural Identity and Nationalism“
- 10:15–10:30 Conclusion

## Sunday, 24 January 2021

7:30–7:45 Introduction (Dr. Michael Braun)

*Chair:* Prof. Dr. Stefan Keym (Universität Leipzig, Musikwissenschaft)

7:45–8:15 **Arturo Irisarri Izquierdo MMus (Hong Kong Baptist University):** „Enjoying the Yellow River: Music, Nationalism and Psychoanalysis“

8:15–8:45 **Bianca Schumann M. A. (Universität Wien):** „How Camille Saint-Saëns Became a Temporarily ‚German‘ Composer: National Identity in the Viennese Reception of Symphonic Programme Music“

8:45–9:00 *Break*

9:00–9:15 *Get together*

*Chair:* Prof. Dr. Rainer Liedtke (Universität Regensburg, Europäische Geschichte)

9:15–9:45 **Prof. Dr. Marcus Gräser (Johannes Kepler Universität Linz):** „The Ironies of Cultural Nationalism in a Transnational Age. Aaron Copland and American Music in the 1930s/40s“

9:45–10:15 **Dr. Bernardo Illari (University of North Texas):** „Ginastera: A National Self-Discourse and its Tensions“

10:15–10:30 *Break*

10:30–11:00 Closing discussion

---

## Program (Hong Kong Time)

Friday, 22 January 2021

21:00–21:45 **Dr. Michael Braun (Universität Regensburg):** Introduction, including a video message by **Prof. Dr. Udo Hebel**, President of the University of Regensburg

21:45–22:45 **Prof. Dr. Stefan Keym (Universität Leipzig):** „Fremdzuschreibung und Selbststilisierung. Traditionen und Funktionen national konnotierter Instrumentalmusik“ (Keynote Speech)

22:45–23:15 *Break*

*Chair:* Prof. Dr. Volker Depkat (Universität Regensburg, Amerikanistik)

23:15–23:45 **Dr. Christine Fischer (Hochschule Luzern):** „Einbildungen des Nationalstaates: US-Amerikanismus und Amy Beachs *Gaelic Symphony*“

23:45–0:15 **Dr. Benedikt Leßmann (Universität Wien):** „Nationalisierung des Geschmacks: die Übersetzung der Querelles und die Entstehung der Nationalstile“

0:15–1:00 *Break*

1:00–1:15 *Get together*

*Chair:* Dr. Michael Braun (Universität Regensburg, Musikwissenschaft)

1:15–1:45 **Dr. des. Alexander Gurdon (Technische Universität Dortmund):** „Von Identität und Kulturpropaganda – Hymnen und ihre Verwendung im 19. und 21. Jahrhundert“

1:45–2:00 Conclusion

---

Saturday, 23 January 2021

21:30–21:45 Introduction (Dr. Michael Braun)

*Chair:* Prof. Dr. Rebecca Wolf (Universität Regensburg, Musikwissenschaft)

21:45–22:15 **Dr. Joseph Wong (Hong Kong):** „Modern Chinese National Instrumental Music – A Process of Revitalization and Contemporization of Traditional Chinese Musical Culture“

22:15–22:45 **Bernhard Achhoner, MA / Dr. Bernhard Steinbrecher (Universität Innsbruck):** „Popular Brass Music: An Oscillating Phenomenon Between the Poles of Regionality, Nationality and Internationality“

22:45–23:00 *Break*

23:00–23:15 *Get together*

*Chair:* Prof. Dr. Katelijne Schiltz (Universität Regensburg, Musikwissenschaft)

23:15–23:45 **Stefan Sandmeier (Zürcher Hochschule der Künste):** „A Swiss Identity Through Music? The Swiss Broadcasting Corporation’s Musical Commissions 1931–1960“

23:45–0:15 **Dr. Alfredo Colman (Baylor University):** „The Paraguayan Harp in the Performance of Cultural Identity and Nationalism“

0:15–0:30 Conclusion

Sunday, 24 January 2021

21:30–21:45 Introduction (Dr. Michael Braun)

*Chair:* Prof. Dr. Stefan Keym (Universität Leipzig, Musikwissenschaft)

21:45–22:15 **Arturo Irisarri Izquierdo MMus (Hong Kong Baptist University):** „Enjoying the Yellow River: Music, Nationalism and Psychoanalysis“

22:15–22:45 **Bianca Schumann M. A. (Universität Wien):** „How Camille Saint-Saëns Became a Temporarily ‚German‘ Composer: National Identity in the Viennese Reception of Symphonic Programme Music“

22:45–23:00 *Break*

23:00–23:15 *Get together*

*Chair:* Prof. Dr. Rainer Liedtke (Universität Regensburg, Europäische Geschichte)

23:15–23:45 **Prof. Dr. Marcus Gräser (Johannes Kepler Universität Linz):** „The Ironies of Cultural Nationalism in a Transnational Age. Aaron Copland and American Music in the 1930s/40s“

23:45–0:15 **Dr. Bernardo Illari (University of North Texas):** „Ginastera: A National Self-Discourse and its Tensions“

0:15–0:30 *Break*

0:30–1:00 Closing discussion

---

## Kontakt

Dr. Michael Braun

Wissenschaftlicher Mitarbeiter  
Institut für Musikwissenschaft  
Universität Regensburg  
Universitätsstraße 31  
D-93053 Regensburg  
Tel.: 0941 943-3717  
E-Mail: michael4.braun@ur.de

## Contact

Dr. Michael Braun

Assistant professor  
Department of Musicology  
University of Regensburg  
Universitätsstraße 31  
D-93053 Regensburg  
phone: +49 941 943-3717  
e-mail: michael4.braun@ur.de

---

---